



**Le collectif  
ppcmART**

**vous présente**

*Alice,*

*de l'Autre Côté  
du Miroir*



**spectacle  
jeune public  
dès 5 ans**

*d'après l'œuvre de  
Lewis Carroll*

© Manon Valentin

Seule dans le salon, à regarder passer le temps, Alice s'ennuie tout en philosophant avec sa petite chatte Kitty. Elle tente de lui enseigner les échecs mais c'est peine perdue.

C'est alors que son regard se porte sur le grand miroir au milieu du salon. Tout semble pareil et pourtant ... Tout y est inversé, à l'envers ...

Que se passe-t-il réellement de l'autre côté ?

« Faisons semblant », nous dit Alice... L'aventure commence alors !

En passant de l'autre côté du miroir, Alice va jouer une gigantesque partie d'échecs. Elle rencontrera alors une multitude de personnages :

animaux fantastiques, bonshommes tirés de comptines anglaises, pièces d'échecs et autres fantasmagories. Chacun est là pour la questionner, la corriger, la bousculer.



**« Tout est dans Alice, la métaphysique et la politique, la morale et l'amoralité, l'économie et la poésie. C'est un livre qui répond à tous ceux qui l'interrogent et lui demandent une aide. »**

**Claude Roy**

Entre poésie, humour et non-sens, notre adaptation mélangeant théâtre, marionnettes, illusions d'optique, s'inspire du second tome des aventures d'Alice :

Alice, Through the Looking-Glass de Lewis Carroll.





## Note d'intention de la mise en scène

« Tout a commencé au moment où je suis retombée sur mon album d'Alice à travers le miroir, illustré par Maraja. Quand j'étais enfant, la force et la vitalité qui se dégageaient de ces personnages illustrés me fascinaient.

L'idée même que certains personnages tels que Humpty Dumpty (c'est-à-dire un œuf), puissent être doués de parole, brouillait la ligne entre le rêve et la réalité et repoussait les limites de mon imagination. En grandissant Alice est restée un de mes personnages phare. »

Audrey Martin Lortal



Alice grandit dans un monde aux codes stricts (rappelons que le texte fut écrit en 1871). L'éducation des enfants et leurs rapports aux adultes sont les sujets qui traversent le texte. Les personnages que rencontre Alice sont, pour bonne part, des adultes. Ils se montrent souvent inexplicables, déraisonnables et autoritaires. Ce cadre dans lequel évolue Alice pourrait l'écraser mais elle dispose d'une arme redoutable pour protéger sa personnalité : son imagination débordante qui lui offre une liberté incroyable. Elle se pose en démiurge d'un univers féerique obscur et mystérieux.

Mettre en scène **Alice de l'autre côté du miroir**, c'est ouvrir une porte sur un monde dans lequel tout est possible. L'enjeu est de montrer aux enfants la valeur de l'imaginaire, valeur protectrice, créatrice et libératrice : il est toujours possible de se réinventer, de s'approprier ce qu'on apprend pour l'employer à sa convenance et de voir le monde sous un autre angle, de regarder sous sa surface : de l'autre côté du miroir.



## La Scénographie

Au début, tout semble normal : un salon. Mais dès qu'Alice passe de l'autre côté du miroir, les éléments se transforment : les fleurs parlent, le lampadaire devient un théâtre d'ombres, les jouets s'animent. Il s'agit de révéler ce qui est sous la surface des choses et d'introduire l'imaginaire dans le quotidien. Quand surgit l'extraordinaire dans l'ordinaire, se dévoile l'émerveillement au sein du banal. La création du décor a été l'entrée en matière du projet. Placer toute l'action au sein même du salon permet de s'immerger dans l'imaginaire d'Alice elle-même, de l'accompagner dans son aventure comme on regarde jouer un enfant.

## Les Personnages

Le traitement des personnages s'est imposé comme une question centrale du travail : leur caractère fantastique nous a poussé à multiplier les façons d'aborder le jeu. Chaque personnage a été pensé et expérimenté dans une alternance entre le grand et le petit, entre la marionnette et l'ombre. Passer d'un mode de représentation à l'autre a amené Alice tantôt à manipuler elle-même son monde, tantôt à vivre l'aventure pleinement sans se la représenter. C'est là que nous avons cherché à marcher sur le fil entre le rêve et la réalité pour brouiller les pistes : Alice rêve-t-elle ou joue-t-elle ?



## Le son et La Lumière

Ils viennent compléter les ambiances en provenant tantôt du plateau, tantôt de la régie. Cette alternance souligne ces moments où Alice est débordée par son imagination en plus de nourrir les situations.

## Le Collectif ppcmART

Le collectif ppcmART est un collectif artistique interdisciplinaire. Comédiens, metteurs en scène, danseurs, musiciens, graphistes y créent ensemble en mélangeant leurs savoir-faire.

Des projets théâtraux flirtant avec la danse (6 Doors), le web et le numérique (YMOLEG, Worldwidewestern, Robots), le jazz (Jazz dans le Ravin), l'illustration (Émile et Angèle, Correspondance), le mime (Comme un Gant), ont été produits avec le soutien de ppcmART.

Quand ça nous prend, on le fait... Nous sommes installés à Villeurbanne (Rhône).  
Et parce qu'on nous le demande régulièrement, ppcmART ça veut dire ça :  
L'art comme **plus précieux commun multiple**.



### Équipe de Création

**Mise en scène** : Audrey Martin Lortal

**Texte** : Lætitia Combrade, Audrey Martin Lortal

**Comédiennes** : Lætitia Combrade, Nicolas Guépin,  
Audrey Martin Lortal

**Conseil/Création Costumes** : Audrey Gomis, Cathy Limouzin

**Création son** : Juliette Charré

**Création lumière** : Kacem Ben Rabah

**Photographies** : Manon Valentin

## Audrey Martin Tortal



Formée en Théâtre, Danse, et Musique dans divers conservatoires, elle complète ses études en obtenant un **Master 2 Recherche Théories et Pratiques des Arts : Danse-Théâtre** en 2009. Parallèlement, elle devient assistante de metteur en scène et monte divers projets en théâtre contemporain et opéra avec Claudine Hunault. Sous sa supervision, elle crée sa première adaptation du texte **4 :48 psychose** de Sarah Kane. Par la suite, elle reprend des études au **Théâtre de l'Iris**. En 2013, elle en sort diplômée grâce à son projet **La voleuse de regards**. Elle participe ensuite à diverses créations et spectacles au sein de l'**ENM (La belle au bois dormant, Le vagabond d'automne, Une demoiselle)**.

En 2014, elle intègre le collectif ppcmART avec le spectacle jeune public **Sors de Là !** Depuis 2015, elle multiplie les types de jeux pour diverses Cies, et fait du coaching d'acteurs. En parallèle, elle anime de nombreux ateliers théâtre et danse pour enfants, adolescents et adultes dans divers cadres scolaires ou associatifs.

## Lætitia Combrade



Dès son plus jeune âge elle pratique le théâtre en amateur, et s'essaie même à la mise en scène. De 2003 à 2006 elle passe une **Licence de Lettres Modernes à l'Université Toulouse Le Mirail**. En 2003, elle suit pendant un an la formation à **Tekeli Compagnie** à Toulouse.

Par la suite, elle entre au **Théâtre de l'Iris** à Villeurbanne, où elle participe à un projet avec Philippe Mangenot (**Figures à la Marge** d'après des textes de Sébastien Joanniez). Elle joue dans **Fantasmes de Demoiselles** à partir de textes de René de Obaldia pour la **Compagnie Bohème**. En 2008, elle obtient son **DET**.

Ensuite, elle intègre le **collectif ppcmART** où elle écrit et monte deux spectacles pour enfants, **Le Gronceil de Piouf** et **Sors de Là !**. Elle découvre ainsi la marionnette en autodidacte, puis en stage avec la **Compagnie Turak** et du **Théâtre du Mouvement**. Elle travaille aussi en tant que comédienne pour d'autres Compagnies comme **Humatopia**. Actuellement, elle mène aussi d'autres projets au sein du collectif.

## Nicolas Guépin



Après une formation professionnelle au **CNR de Saint Maur des Fossés** de 1998 à 2001, Nicolas Guépin s'engage en tant que comédien durant deux ans auprès du Théâtre des Deux Rives.

De retour à Lyon il crée ses premières mises en scène avec la compagnie **Kapibara**, et écrit deux one man show. Il collabore avec plusieurs compagnies Lyonnaises comme le **Carré 30**, **Après le Déluge**, **Mac Guffin**, **l'Atelier du Désordre**, etc.

En 2007 il fonde sa propre structure, **Broutille et Cie** qui compte aujourd'hui une quinzaine de créations.

**La vie est un songe** est l'une de ses nombreuses mises en scène, comme **Les Trois Mousquetaires** d'après Alexandre Dumas ou **Andromaque** de Racine. Il continue en parallèle à jouer et à être dirigé, aussi bien dans en spectacles pour enfants que tout public.

## Contacts

### **Collectif ppcmART**

7 avenue Antoine Dutrievoz

69100 Villeurbanne

06.87.16.26.09

**Site internet** : <http://www.ppcmart.fr/>

**Courriel** : [info@ppcmart.fr](mailto:info@ppcmart.fr)

**SIRET** : 505 295 576 00027 **APE** : 9001Z

**Licences** : n°2-1021373 & n°3-1021374

Association du loi 1901

### **Responsable artistique du projet:**

**Audrey Martin Lortal** 06.75.82.71.01



## Remerciements

Nous remercions du fond du coeur les deux structures où nous avons travaillé : la MJC de Vaulx-en-Velin et la Mairie du Bessat. Nous y avons trouvé des gens sympathiques et engagés qui nous ont accueilli chaleureusement. Nous tenons à remercier plus particulièrement Kacem Ben Rabah, Leslie Lecareux, Bénédicte Descottes, Évelyne Tardy et Robert Tardy.

Nous remercions aussi tous ceux qui nous ont apporté leur aide : Clément Bouilly, Sabrina Boukhenous, Pierre et Mireille Combrade, Alexandre Foulletier, Audrey Gomis, Cathy Limouzin, Sophie Matrat, Nils Mazurat, Stéphane Rotenberg, Caroline Sempé, Maxime Tomas, Manon Valentin et d'autres encore !